

Tchaikovsky
Adieu, forêts
from Jeanne d'Arc

Andante non troppo

Jeanne d'Arc

f

Oui, Dieu le
So will the

pesante

f

f

veut!
Lord!

ff

Oui, Dieu le veut!
So will the Lord!

Je dois sui-vre ton
I must, I must o -

f

p

p

ór-dre, o-bé-ir à ton ap-pel, sain-te Vier-ge!
bey Him, and o-bey thy call as well, Ho-ly Vir-gin!

cresc. un poco

più mosso

Allegro moderato

Pourquoi, mon cœur, pour-quoi bats-tu si fort?
 But whence this fear I feel within my heart?

Pour-quoi — fré-
 Why fails — my

mir? L'ef-froi rem-plit mon â-me!
 soul, and wherefore doth it trem-ble?

espress.

p

cresc.

p marcato

mf

Andantino (*Alla breve*)

Adieu, fo-rêts, a-dieu, prés fleuris,
 Farewell, ye mountains, ye be-lov-ed

pp

champs d'or, Et vous, pai - si - bles val - lons, a - dieu!
mead - ows! Ye smil - ing val - leys, fare ye well for aye!

p

poco cresc.

Jeanne au - jour - d'hui vous dit — à ja - mais, à ja - mais a - dieu.
No long - er now a - mong ye I may wan - der, to all to - day

più f

rit. *f* *poco più mosso*

Oui, pour tou - jours, tou - jours, a - dieu!
I bid a long fare - well! Fare - well!

p

mf

Mes prés fleu - ris et mes fo - rêts om -
Ye mead - ows all, ye shad - ow - haunt - ed

cresc.

breu-ses, for - ests, Vous fleu - ri - rez pour d'au-tres que pour
 Ah, when I am gone, ye still so fair will

poco cresc.

moi. be! A - lieu, fo - rêts, eau
 Ah, fare ye well, ye

f

mf

pu - re de la sour - ce: Je vais par - tir et ne vous
 caves and cool - ing foun - tains! For Joan de - parts, and nev - er -

ver - rai plus, Jean - ne vous fuit, et pour ja -
 more shall see ye, for Joan de - parts, and nev - er -

riten.

col canto

riten.

mais, oui, pour ja - mais.
more shall see ye.

dim. *riten.*

Tempo I

O doux val - lon
To all the joys
où j'ai en - nu la
that we have known to -

p *poco cresc.*

joi - e!
geth - er
Au - jour-d'hui je te quit - te, doux val -
I bid fare - well to - day for - ev - er -

dim.

lon!
more;
Et mes a - gneaux,
And ye, my lambs,
dans
dis -

p *poco cresc.*

les ver - tes prai - ri - es de - man - de - ront en
 perse o'er yon - der heath - er: No shep - herd have ye

Più mosso

vain leur gui - le!
 now to go be - fore!

cresc. -

mf

Au champ d'hon - neur je dois gui -
 For I for - sake this flock to

poco a poco

cresc.

der les bra - ves, cueil - lir les pal - mes san -
 tend an - oth - er On far - off, gor - y

glan - - tes de la vic - toi - re! Je
 fields, the fields of war! The

ff

molto cresc.

(♩ = ♩)

vais où les voix m'ap - pel - lent, Voix
 Lord's command Himself on me im - pos - eth, No

ff

sain - - tes, voix saintes qui m'ap - pel - lent!
 vain desire my willing hearten - clos - eth: Sei -
 Ma -

ff

gneur, vous voy - ez au fond de mon â - me!
 don - na! Thou know - est all my as - pi - ra - tion!

ff

riten.

dim.

Mon cœur se bri - se, Mon â - me souf - fre, Mon cœur se bri -
 Thousee'st my trem - bling, and all my sor - row, thou see'st my trem -

riten.

dim.

- se, mon cœur sai - gne! O monts ai - més, a - dieu, a -
 - bling and my sor - row. For - ev - er - more fare - well, ye

p **Tempo I**

dieu, fo - rêts ombreu - ses, Et vous, pai - si - bles val -
 moun - tains all and meadows, ye smil - ing val - leys, fare ye

lons, a - dieu! Jean - ne au - jour - d'hui vous
 well for aye! No long - er now a -

cresc.

dit — à ja - mais, à ja - mais a - dieu! Oni,
 mong ye I may wan - der, to all to - day I

f *Fiù mosso* *f*

pour tou - jours, tou - jours, a - dieu. Prés fleu -
 bid a long fare - well! Fare - well! Ye

f col canto *p* *cresc.*

ris, — ar - bres verts, Si chers à mon en - fan - ce,
 meadows all a - round, ye shad - ow - haunt - ed for - ests,

Vous fleu - ri - rez pour d'au - tres que pour moi. A -
 when I am gone, ye still so fair will be! Fare -

mf *p* *cresc.*

dieu, mes champs, a - dieu, val - lon, — sour - ce pu - re, Il
 well, then, fare ye well, ye caves and cool - ing foun - tains, for

mf

cresc. *ff a piacere*
 faut par - tir, il faut par - tir et pour tou - jours! Ah! re - ce -
 I de - part, for I de - part, for I de - part, and nev - er,

cresc. *ff*

Tempo I
 vez mon é - ter - nel — a - dieu!
 nev - er - more shall see — ye!

ff *p*

Cor.

dim. *pp*